

RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE
du Conseil municipal de DIEPPE
Hôtel de ville
Le 26 septembre 2016 à 19 h

REGULAR PUBLIC MEETING
of the DIEPPE City Council
City hall
September 26, 2016 – 7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

Présents : Ernest Thibodeau, maire suppléant
Patricia Arsenault, conseillère générale
Jordan Nowlan, conseiller général
Jean-Marc Brideau, conseiller
Jean-Claude Cormier, conseiller
Ted Gaudet, conseiller
Roger LeBlanc, conseiller

Present: Deputy Mayor Ernest Thibodeau
Counc. at Large Patricia Arsenault
Counc. at Large Jordan Nowlan
Counc. Jean-Marc Brideau
Counc. Jean-Claude Cormier
Counc. Ted Gaudet
Counc. Roger LeBlanc

Marc Melanson, directeur
général/secrétaire municipal
Stéphane Simard, secrétaire
municipal adjoint

Marc Melanson, Chief Administrative
Officer/ Municipal Clerk
Stéphane Simard, Assistant Municipal Clerk

Absents : Yvon Lapierre, maire
Daniel Allain, conseiller général

Absent: Mayor Yvon Lapierre
Counc. at Large Daniel Allain

- 1. Bienvenue et annonces par le maire**
- 2. Mot d'ouverture**
- 3. Appel à l'ordre**
- 4. Confirmation du quorum par le secrétaire**
- 5. Déclaration de conflit d'intérêts**

- 1. Welcome and Mayor's Announcements**
- 2. Opening Word**
- 3. Call to Order**
- 4. Confirmation of Quorum by Clerk**
- 5. Conflict of Interests**

Aucun conflit d'intérêts n'est déclaré.

No conflicts of interests are declared.

- 6. Adoption de l'ordre du jour**

- 6. Adoption of Agenda**

Proposée par : Jean-Claude Cormier
Appuyée par : Ted Gaudet

Moved by: Jean-Claude Cormier
Seconded by: Ted Gaudet

Que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.
MOTION ADOPTÉE

That the agenda be adopted as presented.
MOTION CARRIED

- 7. Présentations, requêtes et pétitions**
 - 7.1 Demandes de renseignements des membres du conseil – Service régional de Codiac de la GRC**

- 7. Presentations, Enquiries and Petitions**
 - 7.1 Enquiries by Council Members – Codiac Regional RCMP**

8. Questions du public

8. Questions by Members of the Public

9. Adoption des procès-verbaux

9. Adoption of Minutes

9.1 Réunion ordinaire du conseil tenue le 12 septembre 2016

9.1 Regular Council Meeting held on September 12th, 2016

Proposée par : Jean-Claude Cormier
Appuyée par : Jean-Marc Brideau

Moved by: Jean-Claude Cormier
Seconded by: Jean-Marc Brideau

Que le procès-verbal de la réunion ordinaire du conseil tenue le 12 septembre 2016 soit adopté tel que présenté.

That the minutes of the Regular Council Meeting held on September 12th, 2016, be adopted as presented.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10. Motions (mémoires) et nominations

10. Motions (Memorandums) and Nominations

10.1 Finances

10.1 Finance

10.1.1 Demande de financement – Corporation de financement des municipalités du NB

10.1.1 Request for Financing – NB Municipal Finance Corporation

Proposée par: Patricia Arsenault
Appuyée par: Ted Gaudet

Moved By: Patricia Arsenault
Seconded By: Ted Gaudet

Que le conseil autorise le secrétaire municipal, le trésorier ou le maire d'émettre et de vendre à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick une débenture de la municipalité de Dieppe d'une somme de 5 885 000 \$, selon les conditions et modalités recommandées par la Corporation, et autorise en plus que la municipalité de Dieppe convient d'émettre des chèques postdatés à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, lorsque ceux-ci sont requis pour payer le principal et les frais d'intérêt de ladite débenture.

That Council authorizes the City Clerk, the Treasurer, or the Mayor to issue and sell to the New Brunswick Municipal Finance Corporation a Municipality of Dieppe debenture in the principal amount of \$5,885,000, on such terms and conditions as are recommended by the New Brunswick Municipal Finance Corporation, and further authorizes that the Municipality of Dieppe agrees to issue postdated cheques payable to the New Brunswick Municipal Finance Corporation as and when they are requested in payment of principal and interest charges on the above debenture.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.1.2 Demande de refinancement – débentures AV5-2006 & AV6-2006 – Corporation de financement des municipalités du NB

10.1.2 Request for Refinancing – Debentures AV5-2006 & AV6-2006 – NB Municipal Finance Corporation

Proposée par: Jordan Nowlan
Appuyée par: Patricia Arsenault

Moved By: Jordan Nowlan
Seconded By: Patricia Arsenault

Que le conseil autorise le secrétaire municipal, le

That Council authorizes the City Clerk, the

trésorier ou le maire d'émettre et de vendre à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick une débenture de la municipalité de Dieppe d'une somme de 9 388 000 \$, selon les conditions et modalités recommandées par la Corporation, et autorise en plus que la municipalité de Dieppe convient d'émettre des chèques postdatés à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, lorsque ceux-ci sont requis pour payer le principal et les frais d'intérêt de ladite débenture.

Treasurer, or the Mayor to issue and sell to the New Brunswick Municipal Finance Corporation a Municipality of Dieppe debenture in the principal amount of \$9,388,000 on such terms and conditions as are recommended by the New Brunswick Municipal Finance Corporation, and further authorizes that the Municipality of Dieppe agrees to issue postdated cheques payable to the New Brunswick Municipal Finance Corporation as and when they are requested in payment of principal and interest charges on the above debenture.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.2 Ingénierie

10.2 Engineering

10.2.1 Programme d'amélioration des routes provinciales désignées – 2017-2021

10.2.1 Provincial Designated Highway Improvement Program – 2017-2021

Proposée par: Ted Gaudet
Appuyée par: Jordan Nowlan

Moved By: Ted Gaudet
Seconded By: Jordan Nowlan

Que le conseil approuve les projets prioritaires de la Ville de Dieppe dans le cadre du Programme d'amélioration des routes provinciales désignées pour la période de 2017 à 2021 tels qu'énoncés comme suit :

That Council approves the City of Dieppe's priority projects under the Provincial Designated Highways Improvement Program for the 2017 to 2021 period as outlined below:

2017

Nivellement et asphaltage – rue Champlain
(du Moncton Flight College (1719, rue Champlain) jusqu'aux limites est de la ville) – **1 700 000 \$**

2017

Mill and pave – Champlain St.
(from Moncton Flight College (1719 Champlain St.) to Eastern City Limits) – **\$1,700,000**

Source de financement :

Ville de Dieppe – 761 600 \$
Ministère des Transports et de l'Infrastructure du N.-B. – 938 400 \$

Financing source:

City of Dieppe – \$761,600
NB Department of Transportation and Infrastructure – \$938,400

Préservation de l'asphalte

Scellement de fissures – boul. Dieppe
(de la rue Champlain jusqu'à la Route 15)
Microsurfaçage – rue Champlain
(des limites ouest de la ville jusqu'à l'av. Acadie) – **210 000 \$**

Asphalt preservation

Crack sealing – Dieppe Blvd.
(from Champlain St. to Route 15)
Microsurfacing – Champlain St.
(from Western City Limits to Acadie Ave.) – **\$210,000**

Source de financement :

Ville de Dieppe – 94 080 \$
Ministère des Transports et de l'Infrastructure du N.-B. – 115 920 \$

Financing source:

City of Dieppe – \$94,080
NB Department of Transportation and Infrastructure – \$115,920

2018

**Préservation de l'asphalte
Microsurfaçage – boul. Dieppe**

(de la rue Champlain jusqu'à la Route 15) –
125 000 \$

Source de financement :

Ville de Dieppe – 56 000 \$
Ministère des Transports et de l'Infrastructure du
N.-B. – 69 000 \$

2019

**Préservation de l'asphalte
Scellement de fissures – av. Acadie/rue
Amirault** (de la rue Alain-Gillette jusqu'au ch.
Chartersville) – **30 000 \$**

Source de financement :

Ville de Dieppe – 13 440 \$
Ministère des Transports et de l'Infrastructure du
N.-B. – 16 560 \$

2020

Nivellement et asphaltage – rue Champlain
(du boul. Dieppe jusqu'à la rue Gorveatte) –
1 500 000 \$

Source de financement :

Ville de Dieppe – 672 000 \$
Ministère des Transports et de l'Infrastructure du
N.-B. – 828 000 \$

**Préservation de l'asphalte
Microsurfaçage – av. Acadie/rue Amirault**
(de la rue Alain Gillette jusqu'au ch. Chartersville) –
250 000 \$

Source de financement :

Ville de Dieppe – 112 000 \$
Ministère des Transports et de l'Infrastructure du
N.-B. – 138 000 \$

2021

Nivellement et asphaltage – rue Champlain
(de la rue Gorveatte jusqu'au Moncton Flight
College) (1719, rue Champlain) – **1 500 000 \$**

Source de financement :

Ville de Dieppe – 672 000 \$
Ministère des Transports et de l'Infrastructure du
N.-B. – 828 000 \$

2018

**Asphalt Preservation
Microsurfacing – Dieppe Blvd.**

(from Champlain St. to Route 15) – **\$125,000**

Financing source:

City of Dieppe – \$56,000
NB Department of Transportation and Infrastructure
– \$69,000

2019

**Asphalt preservation
Crack sealing – Acadie Ave. / Amirault St.**
(from Alain-Gillette St. to Chartersville Rd.) – **\$30,000**

Financing source:

City of Dieppe – \$13,440
NB Department of Transportation and Infrastructure
– \$16,560

2020

Mill and Pave – Champlain St.
(from Dieppe Blvd. to Gorveatte St.) – **\$1,500,000**

Financing source:

City of Dieppe – \$672,000
NB Department of Transportation and Infrastructure
– \$828,000

**Asphalt Preservation
Microsurfacing – Acadie Ave./Amirault St.**
(from Alain Gillette St. to Chartersville Rd.) –
\$250,000

Financing source:

City of Dieppe – \$112,000
NB Department of Transportation and Infrastructure
– \$138,000

2021

Mill and Pave – Champlain St.
(from Gorveatte St. to Moncton Flight College) (1719
Champlain St.) – **\$1,500,000**

Financing source:

City of Dieppe – \$672,000
NB Department of Transportation and Infrastructure
– \$828,000

**Préservation de l'asphalte
Scellement de fissures – rue Champlain**
(de l'av. Acadie jusqu'à la promenade Midland) –
50 000 \$

Source de financement :
Ville de Dieppe – 22 400 \$
Ministère des Transports et de l'Infrastructure du
N.-B. – 27 600 \$

MOTION ADOPTÉE

**10.2.2 Adjudication de marché –
reconfiguration – intersection
Champlain/du Collège – ajout de
travaux**

Proposée par: Jean-Marc Brideau
Appuyée par: Jean-Claude Cormier

Que le conseil autorise un ajout au contrat des travaux de construction du projet : « Reconfiguration de l'intersection rue Champlain/rue du Collège » avec *Dexter Construction Company Ltd.*, au coût estimé de 100 000 \$ (plus TVH), et autorise en plus que cette dépense soit prélevée sur le compte n° 4-3-90-58-7621 (Budget d'immobilisation d'eau et d'égout – prolongement – rue du Collège).

Que le conseil autorise en plus un transfert budgétaire de 100 000 \$ du compte n° 4-3-90-58-7624 (Champlain – ponceau, nivellement et pavage) au compte no 4-3-90-58-7621 (Budget d'immobilisation d'eau et d'égout – prolongement – rue du Collège).

MOTION ADOPTÉE

11. Arrêtés municipaux

**11.1 Arrêté S-12 (2016) concernant les feux
en plein air**

**11.1.1 Lecture dans son intégralité
(12(1)(b) et 11.1(1)(b) (Loi sur les
municipalités)**

Proposée par: Patricia Arsenault
Appuyée par: Jordan Nowlan

Que la lecture par titres et par numéros d'article de

Réunion ordinaire du conseil tenue le 26 septembre 2016

**Asphalt Preservation
Crack Sealing – Champlain St.**
(from Acadie Ave. to Midland Drive) – **\$50,000**

Financing source:
City of Dieppe – \$22,400
NB Department of Transportation and Infrastructure
– \$27,600

MOTION CARRIED

**10.2.2 Tender Award – Reconfiguration –
Champlain/Collège St. Intersection
– Additional Work**

Moved By: Jean-Marc Brideau
Seconded By: Jean-Claude Cormier

That Council authorizes an addition to the construction work contract for the “Champlain St./Collège St. Intersection Reconfiguration” project with *Dexter Construction Company Ltd.*, at the estimated cost of \$100,000 (plus HST), and further authorizes this expenditure be defrayed from account No. 4-3-90-58-7621 (Water & Sewer Capital Budget – Extension – Collège Street).

That Council further authorizes a budget transfer in the amount of \$100,000 from account No. 4-3-90-58-7624 (Champlain – Culvert, Mill & Pave) to account No. 4-3-90-58-7621 (Water & Sewer Capital Budget – Extension – Collège Street).

MOTION CARRIED

11. Municipal By-Laws

**11.1 By-Law S-12 (2016) Respecting Outside
Fires**

**11.1.1 Reading in its entirety (12(1)(b) &
11.1(1)(b) (Municipalities Act)**

Moved By: Patricia Arsenault
Seconded By: Jordan Nowlan

That the reading by section titles and numbers of By-

Regular Council Meeting held on September 26th, 2016

l'Arrêté S-12 (2016) concernant les feux en plein air soit adoptée.

MOTION ADOPTÉE

(Voir annexe A)

11.1.2 3^e lecture – TITRE

Proposée par: Patricia Arsenault

Appuyée par: Jordan Nowlan

Que l'Arrêté S-12 (2016) concernant les feux en plein air, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en troisième lecture.

MOTION ADOPTÉE

11.2 Arrêté Z-9-2 modifiant l'Arrêté concernant le plan d'aménagement municipal (boul. Dieppe – nouvelle école)

11.2.1 1^{ère} lecture – TITRE

Proposée par: Jordan Nowlan

Appuyée par: Jean-Marc Brideau

Que l'Arrêté Z-9-2 modifiant l'Arrêté concernant le plan d'aménagement municipal, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en première lecture.

MOTION ADOPTÉE

11.2.2 2^e lecture – TITRE

Proposée par: Jordan Nowlan

Appuyée par: Jean-Marc Brideau

Que l'Arrêté Z-9-2 modifiant l'Arrêté concernant le plan d'aménagement municipal, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en deuxième lecture.

MOTION ADOPTÉE

11.3 Arrêté de zonage Z-10-2 (boul. Dieppe – nouvelle école)

11.3.1 1^{ère} lecture – TITRE

Proposée par: Jean-Claude Cormier

Appuyée par: Patricia Arsenault

Que l'Arrêté de zonage Z-10-2, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en première lecture.

Law S-12 (2016) Respecting Outside Fires be adopted.

MOTION CARRIED

(See Schedule A)

11.1.2 3rd Reading – TITLE

Moved By: Patricia Arsenault

Seconded By: Jordan Nowlan

That By-Law S-12 (2016) Respecting Outside Fires, read by title only, be adopted in third reading.

MOTION CARRIED

11.2 By-Law Z-9-2 Amending the Municipal Development Plan By-Law (Dieppe Blvd. – new school)

11.2.1 1st Reading – TITLE

Moved By: Jordan Nowlan

Seconded By: Jean-Marc Brideau

That By-Law Z-9-2 Amending the Municipal Development Plan By-Law, read by title only, be adopted in first reading.

MOTION CARRIED

11.2.2 2nd Reading – TITLE

Moved By: Jordan Nowlan

Seconded By: Jean-Marc Brideau

That By-Law Z-9-2 Amending the Municipal Development Plan By-Law, read by title only, be adopted in second reading.

MOTION CARRIED

11.3 Zoning By-Law Z-10-2 (Dieppe Blvd. – new school)

11.3.1 1st Reading – TITLE

Moved By: Jean-Claude Cormier

Seconded By: Patricia Arsenault

That Zoning By-Law Z-10-2, read by title only, be adopted in first reading.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

11.3.2 2^e lecture – TITRE

11.3.2 2nd Reading – TITLE

Proposée par: Jean-Claude Cormier
Appuyée par: Patricia Arsenault

Moved By: Jean-Claude Cormier
Seconded By: Patricia Arsenault

Que l'Arrêté de zonage Z-10-2, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en deuxième lecture.

That Zoning By-Law Z-10-2, read by title only, be adopted in second reading.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

11.4 Arrêté Z-9-3 modifiant l'Arrêté concernant le plan d'aménagement municipal (Fox Land Developments Inc)

11.4 By-Law Z-9-3 amending the Municipal Development Plan By-Law (Fox Land Developments Inc.)

11.4.1 1^{ère} lecture – TITRE

11.4.1 1st Reading – TITLE

Proposée par: Jean-Marc Brideau
Appuyée par: Jordan Nowlan

Moved By: Jean-Marc Brideau
Seconded By: Jordan Nowlan

Que l'Arrêté Z-9-3 modifiant l'Arrêté concernant le plan d'aménagement municipal, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en première lecture.

That By-Law Z-9-3 Amending the Municipal Development Plan By-Law, read by title only, be adopted in first reading.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

11.4.2 2^e lecture – TITRE

11.4.2 2nd Reading – TITLE

Proposée par: Jean-Marc Brideau
Appuyée par: Jordan Nowlan

Moved By: Jean-Marc Brideau
Seconded By: Jordan Nowlan

Que l'Arrêté Z-9-3 modifiant l'Arrêté concernant le plan d'aménagement municipal, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en deuxième lecture.

That By-Law Z-9-3 Amending the Municipal Development Plan By-Law, read by title only, be adopted in second reading.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

11.5 Arrêté de zonage Z-10-3 (Fox Land Developments Inc)

11.5 Zoning By-Law Z-10-3 (Fox Land Developments Inc.)

11.5.1 1^{ère} lecture – TITRE

11.5.1 1st Reading – TITLE

Proposée par: Patricia Arsenault
Appuyée par: Jean-Claude Cormier

Moved By: Patricia Arsenault
Seconded By: Jean-Claude Cormier

Que l'Arrêté de zonage Z-10-3, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en première lecture.

That Zoning By-Law Z-10-3, read by title only, be adopted in first reading.

Sur la question, le conseiller Roger LeBlanc propose un amendement, soit de demander un

On the question, Counc. Roger LeBlanc proposes an amendment to request once again the views of the

2^e avis du Comité consultatif en matière d'urbanisme à l'égard dudit projet de rezonage afin de modifier le zonage proposé des terrains de R3 à R2.

Le conseiller Jordan Nowlan appuie l'amendement.

Vote sur l'amendement :

Les conseillers Ted Gaudet, Jean-Claude Cormier et Patricia Arsenault votent contre l'amendement.

Puisque cela constitue un partage égal des votes, le maire suppléant vote contre l'amendement.

AMENDEMENT DÉFAIT

Motion de report :

Le conseiller Ted Gaudet, appuyé du conseiller Roger LeBlanc, propose que les points 11.5.1 et 11.5.2, c'est-à-dire la première et la deuxième lecture de l'arrêté de zonage Z-10-3, soient reportés à la prochaine réunion ordinaire du conseil afin que le personnel puisse discuter du dossier avec le promoteur immobilier.

Les conseillers Jordan Nowlan et Jean-Claude Cormier votent contre la motion.

MOTION ADOPTÉE

11.5.2 2^e lecture – TITRE

Ce point a été reporté.

11.6 Arrêté P-2 concernant les colporteurs et les marchands ambulants

11.6.1 1^{ère} lecture – TITRE

Proposée par: Roger LeBlanc
Appuyée par: Jean-Claude Cormier

Que l'Arrêté P-2 concernant les colporteurs et les marchands ambulants, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en première lecture.

Le conseiller Ted Gaudet vote contre la motion.

MOTION ADOPTÉE

11.6.2 2^e lecture – TITRE

Le conseiller Jean-Claude Cormier, appuyé du conseiller Jordan Nowlan, propose que le point

Réunion ordinaire du conseil tenue le 26 septembre 2016

Planning Advisory Committee in regards to said rezoning application in order to amend the proposed zoning from R3 to R2.

Counc. Jordan Nowlan seconds the amendment.

Vote on the amendment:

Councillors Ted Gaudet, Jean-Claude Cormier, and Patricia Arsenault vote against the amendment.

As this constitutes a tie-vote, the Deputy Mayor votes against the amendment.

AMENDMENT DEFEATED

Motion to table:

Moved by Counc. Ted Gaudet, seconded by Counc. Roger LeBlanc, that items 11.5.1 & 11.5.2, that is to say the first and second reading of Zoning By-Law Z-10-3, be tabled until the next regular council meeting so personnel may discuss said matter with the developer.

Councillors Jordan Nowlan and Jean-Claude Cormier vote against the motion.

MOTION CARRIED

11.5.2 2nd Reading – TITLE

This item has been tabled.

11.6 By-Law P-2 Relating to Pedlars and Transient Traders

11.6.1 1st Reading – TITLE

Moved By: Roger LeBlanc
Seconded By: Jean-Claude Cormier

That By-Law P-2 Relating to Pedlars and Transient Traders, read by title only, be adopted in first reading.

Counc. Ted Gaudet votes against the motion.

MOTION CARRIED

11.6.2 2nd Reading – TITLE

Moved by Counc. Jean-Claude Cormier, seconded by Counc. Jordan Nowlan, that item 11.6.2, that is to

Regular Council Meeting held on September 26th, 2016

11.6.2, c'est-à-dire la deuxième lecture de l'arrêté P-2, soit reporté.

say the second reading of By-Law P-2, be tabled.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

11.7 Arrêté C-2 (2016) réglementant la collecte et l'élimination des ordures

11.7 By-Law C-2 (2016) Respecting Garbage and Refuse Collection and Disposal

11.7.1 1^{ère} lecture – TITRE

11.7.1 1st Reading – TITLE

Proposée par: Jordan Nowlan
Appuyée par: Patricia Arsenault

Moved By: Jordan Nowlan
Seconded By: Patricia Arsenault

Que l'Arrêté C-2 (2016) réglementant la collecte et l'élimination des ordures, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en première lecture.

That By-Law C-2 (2016) Respecting Garbage and Refuse Collection and Disposal, read by title only, be adopted in first reading.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

11.7.2 2^e lecture – TITRE

11.7.2 2nd Reading – TITLE

Proposée par: Jordan Nowlan
Appuyée par: Patricia Arsenault

Moved By: Jordan Nowlan
Seconded By: Patricia Arsenault

Que l'Arrêté C-2 (2016) réglementant la collecte et l'élimination des ordures, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en deuxième lecture.

That By-Law C-2 (2016) Respecting Garbage and Refuse Collection and Disposal, read by title only, be adopted in second reading.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

12. Avis de motion

12. Notice of Motion

13. Demandes de renseignements et annonces des membres du conseil

13. Enquiries and Announcements by Members of Council

14. Levée de la réunion

14. Adjournment

La réunion est levée à 21 h 04

The meeting is closed at 9:04 p.m.

Ernest Thibodeau
Maire suppléant / Deputy Mayor

Marc Melanson
Secrétaire municipal / Municipal Clerk

NC/nc

ARRÊTÉ N° S-12 (2016)

**ARRÊTÉ CONCERNANT LES
FEUX EN PLEIN AIR**

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B. 1973, chap. M-22, le conseil municipal de Dieppe, dûment réuni, adopte ce qui suit :

1. Définitions

« foyer extérieur » désigne

un récipient manufacturé ou fait à la main, incombustible et clos, conçu pour tenir un feu de bois à des fins récréatives et doté d'une chambre de combustion mesurant un maximum de 1 m³ ; ou

un foyer au bois de type modulaire fabriqué de blocs mortaisés en pierre qui s'imbriquent les uns dans les autres ou un foyer de briques, de pierres ou de béton, assemblé avec du mortier ou non, pouvant servir à la cuisson sur grille ou sur plaque de cuisson et doté d'une chambre de combustion mesurant un maximum de 1 m³ ; .

« propriété » désigne un terrain muni d'une adresse civique;

« propriété vacante » désigne un terrain sur lequel il n'y a aucun bâtiment principal ou accessoire.

2. Portée et administration

(1) Le présent arrêté s'applique à tout le territoire de la municipalité.

(2) Le conseil peut nommer, par voie de résolution, les personnes qui seront chargées de l'administration du présent arrêté.

3. Interdiction d'allumer un feu en plein air sans un permis ou une autorisation

Sous réserve du présent arrêté, il est interdit à quiconque se trouvant à l'extérieur d'allumer ou de faire allumer, d'entretenir, d'attiser ou d'utiliser un feu en plein air à moins d'avoir obtenu, au préalable, un permis valide en vertu du présent arrêté, ou une autorisation de la direction du service d'incendie aux conditions qu'elle détermine et qui doivent être

BY-LAW No S-12 (2016)

**BY-LAW RESPECTING
OUTSIDE FIRES**

Pursuant to the authority vested in it by the *Municipalities Act*, R.S.N.B. 1973, Chapter M-22, the Dieppe Municipal Council, duly assembled, enacts as follows:

1. Definitions

"outdoor fireplace" means

a manufactured or handmade non-combustible, enclosed container designed to hold a wood fire for recreational purposes, with a combustion chamber measuring at most 1 m³; or

a modular wood-burning fireplace made with notched interlocking stone blocks, or a brick, stone or concrete fireplace assembled with or without mortar that can be used for cooking over a grill or cooking plate with a combustion chamber measuring, at most, 1 m³ ;

"property" means a parcel of land with a civic address;.

"vacant property" means a parcel of land containing no main or accessory building.

2. Extent and Administration

(1) This by-law applies throughout the municipality.

(2) Council may appoint, by resolution, the persons responsible for the administration of this by-law.

3. Prohibition of the Lighting of Outside Fires Without a Permit or Authorization

Subject to this by-law, no person shall start, ignite, tend, fuel or make use of or cause to be started or ignited a fire of any kind whatsoever outside unless a valid permit has been issued hereunder, or an authorization from the Fire Department Management who may impose conditions which shall be respected.

respectées.

4. Permis

- (1) Malgré l'article 3, aucun permis n'est exigé pour :
 - a) allumer un feu pour des fins de sensibilisation ou de formation par le service d'incendie de la Ville de Dieppe; or
 - b) la combustion de gaz, propane ou charbon pour faire cuire des aliments sur un barbecue, un barbecue électrique ou faire fonctionner des appareils de chauffage ou radiateurs extérieurs, à condition que ces appareils portent une marque de certification CSA (sauf un barbecue à charbon) et sont utilisés selon les recommandations du manufacturier.
- (2) Sujet au paragraphe (4), quiconque souhaite obtenir un permis doit en faire la demande auprès de la municipalité durant les heures d'ouverture normales, doit fournir les renseignements exigés dans le formulaire de demande de permis ci-joint à l'Annexe A et payer un droit de 10 \$.
- (3) Sur réception d'une demande de permis, la municipalité étudie ladite demande et peut, en application des dispositions du présent arrêté, du *Code national de prévention des incendies* et de la *Loi sur la prévention des incendies* :
 - a) refuser d'émettre un permis; ou
 - b) accorder un permis assorti ou non de conditions.
- (4) Un permis ne doit pas être émis à :
 - a) une personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité; ou
 - b) une personne autre que le propriétaire de la propriété où l'on a l'intention d'utiliser le permis sauf avec une preuve écrite du consentement dudit propriétaire;
 - c) une personne demandant d'installer un

4. Permits

- (1) Notwithstanding section 3, no permit is required for :
 - (a) outside fires set by the City of Dieppe Fire Department for educational or training purposes; or
 - (b) the combustion of gas, propane or charcoal to cook food on a barbecue, an electric barbecue, a fuel heating unit or an outdoor radiator, provided that these devices bear a CSA certification mark (except for a charcoal barbecue) and are used according to the manufacturer's recommendations.
- (2) Subject to subsection (4), any person wishing to obtain a permit must apply to the municipality during the normal business hours and must provide the necessary information required in the permit application form attached in Schedule A and pay a \$10 administrative fee.
- (3) Upon receipt of an application for a permit, the municipality shall consider the permit application, and may, pursuant to the provisions of this by-law, the *National Fire Code*, and the *Fire Prevention Act*;
 - (a) refuse to grant a permit; or
 - (b) grant a permit with or without terms and conditions.
- (4) A permit shall not be granted to:
 - (a) any person who has not reached the age of majority; or
 - (b) any person other than the owner of the property where the permit is intended to be used, except on presentation of written consent from the owner;
 - c) a person applying to install a fireplace

foyer sur une propriété vacante.

on a vacant property.

(5) Un permis est incessible.

(5) A permit shall not be transferable.

(6) Un permis émis en vertu du présent arrêté est valide pour une période de cinq (5) années civiles à moins d'indication contraire dans le permis.

(6) A permit issued pursuant to this by-law is valid for five (5) calendar years unless specified otherwise in the permit;

(7) Il est interdit à quiconque d'avoir plus d'un (1) foyer extérieur par propriété, à l'exception des activités organisées par la municipalité.

(7) No person shall have more than one (1) outdoor fireplace per property with the exception of activities organized by the municipality.

(8) L'émission d'un permis peut être retardée jusqu'à ce qu'une évaluation de l'emplacement du foyer extérieur soit effectuée.

(8) Permit issuance may be delayed until an evaluation of the location of the outdoor fireplace has been conducted.

(9) Sauf pour les exceptions prévues au paragraphe (1) ou pour les activités organisées par la municipalité, la période au cours de laquelle les feux en plein air sont permis débute le troisième lundi d'avril et se termine le dernier jour d'octobre.

(9) Except as provided for in subsection (1) or for the activities organized by the municipality, the period in which outside fires are permitted begins on the third Monday in April and finishes on the last day of October.

5. Exigences supplémentaires pour les foyers

5. Additional Requirements for Fireplaces

(1) Tout foyer extérieur

(1) All outdoor fireplaces

(a) doit être muni de pare-étincelles dont les ouvertures sont inférieures à 12 mm sur toutes les ouvertures incluant la cheminée;

(a) shall be equipped with spark arrestors allowing no more than 12 mm openings, including the chimney;

(b) ne doit pas être placé sur un patio (terrasse);

(b) shall not be placed on a patio;

(c) doit être installé sur une surface incombustible qui s'étend au moins 60 centimètres au-delà dudit foyer extérieur;

(c) shall be installed on a non-combustible surface that shall extend at least 60 centimetres beyond the said fireplace;

(d) doit se trouver à une distance minimale de

(d) shall be located at a distance of at least

(i) 3 mètres de tout bâtiment principal;

(i) 3 metres from any main building,

(ii) 6 mètres de tout bâtiment principal situé sur une propriété adjacente;

(ii) 6 metres from any main building on an adjacent property,

(iii) 2 mètres de tout bâtiment ou structure accessoire, et

(iii) 2 metres from any accessory building or structure, and

| | |
|---|--|
| <p>(iv) 3 mètres de toute haie, arbre, fil électrique aérien ou autre objet combustible ou route;</p> <p>(e) doit servir uniquement à brûler du bois sec;</p> <p>(f) doit être complètement éteint avant minuit.</p> <p>(2) Le détenteur d'un permis, lors de l'utilisation du foyer extérieur, doit assurer</p> <p>(a) qu'une surveillance et un contrôle par un adulte du foyer extérieur sont constants et ce jusqu'à ce que le feu soit complètement éteint;</p> <p>(b) qu'un extincteur d'incendie portatif ou un tuyau d'arrosage en état de fonctionnement sont facile d'accès;</p> <p>(c) que l'utilisation est restreinte entre 16h et minuit;</p> <p>(d) que la porte du foyer demeure toujours fermée ;</p> <p>(3) Le détenteur d'un permis, doit, avant d'utiliser le foyer, vérifier l'indice des feux de la province si les feux de catégorie 1 sont permis.</p> <p>6. Annulation de permis</p> <p>Quiconque contrevient à l'article 5 du présent arrêté verra son permis annulé.</p> <p>7. Amendes et mise en vigueur</p> <p>Quiconque enfreint une disposition quelconque du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende établie en vertu de la Partie II de la <i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>, à titre d'infraction de classe E et ne peut pas obtenir un autre permis pour une période de deux (2) ans à partir de la date du jugement.</p> <p>8. Abrogation</p> <p>L'Arrêté n° S-12 intitulé <i>Un Arrêté concernant les feux en plein air</i>, fait et adopté le 28 avril 2008, est</p> | <p>(iv) 3 metres from any hedge, tree, overhead wiring or other combustible material or a highway;</p> <p>(e) shall only be used for dry firewood;</p> <p>(f) shall be completely extinguished prior to 12:00 midnight</p> <p>(2) When the outdoor fireplace is in use, the permit holder shall ensure</p> <p>(a) constant monitoring and control by an adult over the outdoor fireplace until the fire is completely extinguished;</p> <p>(b) that a portable fire extinguisher or garden hose in good order be readily available;</p> <p>(c) that the outdoor fireplace only be used between 4:00 p.m. and 12:00 midnight;</p> <p>(d) that the door of the fireplace always remain closed;</p> <p>(3) The permit holder shall check the provincial forest fire watch to determine whether Category 1 fires are allowed.</p> <p>6. Revocation of Permit</p> <p>A person who violates section 5 of this by-law shall have his permit revoked.</p> <p>7. Fines and enforcement</p> <p>A person who violates any provision of this by-law is guilty of a summary conviction offence punishable as a category E offence under Part II of the <i>Provincial Offences Procedures Act</i> and shall not be granted another permit for a period of two years from the date of the judgment.</p> <p>8. Abrogation</p> <p>By-Law No. S-12 (2012) entitled <i>A By-Law Respecting Outside Fires</i>, ordained and passed April 28, 2008, is repealed.</p> |
|---|--|

abrogé.

Première lecture par son titre: le 12 septembre 2016

First Reading by Title: September 12, 2016

Deuxième lecture par son titre:le 12 septembre 2016

Second Reading by Title: September 12, 2016

Lecture dans son intégralité :

(12(1)b) & 11.1(1)b

(Loi sur les municipalités)

Read in its Entirety:

(12(1)(b) & 11.1(1)(b)

(Municipalities Act)

**Troisième lecture par son titre et
adoption:**

**Third Reading by Title &
Adoption:**

Maire / Mayor

Secrétaire municipal / Municipal Clerk

Annexe A

**Formulaire de demande de permis pour l'utilisation
d'un foyer extérieur**

Schedule A

Outdoor Fireplace Permit Application Form

ANNEXE A – APPENDIX A

FORMULAIRE DE DEMANDE DE PERMIS POUR L'UTILISATION D'UN FOYER EXTÉRIEUR OUTDOOR FIREPLACE PERMIT APPLICATION FORM

Nom du demandeur / Name of applicant: _____

Adresse du demandeur / Applicant's address: _____

Adresse civique où le foyer sera installé si différente de l'adresse du demandeur /
Civic address where the outdoor fireplace will be installed if different of the applicant's address: _____

Téléphone / Telephone: _____

Courriel / Email: _____

RÉSERVÉ À L'ADMINISTRATION / RESERVED FOR ADMINISTRATION

Paiement reçu / Payment received: oui / yes non / no

Numéro du reçu / Receipt number: _____

Date d'inspection / Date of inspection: _____ Photo prise / Picture taken: oui / yes non / no

Permis est valide jusqu'au / Permit is valid until: _____

Preuve de majorité, si nécessaire / Proof of age of majority, if necessary: oui / yes non / no

Autorisation écrite du propriétaire de bien-fonds, si nécessaire / Property owner's written autorisation, if necessary: oui / yes non / no

Conditions additionnelles / Additional conditions: _____

Secteur application des arrêtés / Bylaw Enforcement Division _____

Date _____

ENGAGEMENTS

J'ai pris connaissance de l'arrêté S-12 (2016) et je m'engage à le respecter ou à le faire respecter. Je reconnais et accepte la responsabilité de tout dommage matériel ou corporel pouvant résulter de l'utilisation du foyer. Je reconnais et comprends les conditions additionnelles dont est assorti ce permis et je m'engage à les respecter telles qu'elles sont énumérées ci-dessus.

UNDERTAKINGS

I have read bylaw S-12 (2016) and I undertake to respect, or ensure the respect of. I recognize and accept the responsibility and liability for any damage or injury resulting from the use of the fireplace. I am aware and understand that the additional conditions apply to this permit and agree to abide by them as they are outlined above.

Signature du demandeur / Signature of applicant _____

Date _____

Les renseignements personnels sur le présent formulaire sont recueillis en vertu de l'autorité conférée par la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée aux fins de traitement de la demande. Les questions relatives à la collecte des renseignements personnels peuvent être transmises au secrétaire municipal, 333, avenue Acadie, Dieppe, Nouveau-Brunswick, E1A 1G9, ou 877.7900.

Personal information on this form is collected under the authority of the Right to Information and Protection of Privacy Act for the purpose of processing your application. Questions about this collection of personal information can be directed to the City Clerk, 333 Acadie Avenue, Dieppe, New Brunswick, E1A 1G9 or 877.7900.



Dieppe